

## Proceso de edición anotada: *La feria. Poemas mexicanos*, de José Juan Tablada

Angelina Michell Rangel Pérez<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato, Universidad de Guanajuato, Exconvento de Valenciana, s/n, Mineral de Valenciana, Gto., C.P. 36240  
am.rangelperez@ugto.mx<sup>1</sup>

### Resumen

José Juan Tablada es una figura literaria sobresaliente, que forma parte del canon literario mexicano dentro del modernismo y la vanguardia mexicana, sin embargo, su libro *La feria. Poemas mexicanos* (editado por F. Mayans en 1928) ha sido poco abordado. Por ello, con el interés de rescatar esta obra mexicana, este artículo expone las razones y proceso para integrarlo a la Colección Lecturas Valenciana, proyecto editorial de la Licenciatura en Letras Españolas de la Universidad de Guanajuato.

**Palabras clave:** José Juan Tablada, Colección Lecturas Valenciana, edición anotada, poesía mexicana.

### Introducción

Aun bajo el nombre de un autor famoso se puede llegar a perder una o varias de sus obras en el tiempo. En el caso de José Juan Tablada, su poemario *La feria. Poemas mexicanos* (editado por F. Mayans en 1928) es un ejemplo de estos casos. Entonces, si José Juan Tablada es un ícono de la poesía mexicana, ¿por qué su poemario *La feria. Poemas mexicanos* no forma parte del canon de la literatura latinoamericana?

Considero que hay al menos dos aspectos que hundieron este poemario en el olvido. El primero se debe a la ubicación de su publicación inicial, la cual fue Nueva York, Estados Unidos. Al ser publicado por la editorial estadounidense F. Mayans Impresor, este poemario de Tablada llegó en pocas cantidades a México. Por ende, al haber pocos ejemplares, no se ha leído tanto como su otro poemario: *Un día... Poemas sintéticos* (1919). Además, en 1925, Tablada inicia la publicación de sus memorias, bajo el título *La feria de la vida*, otra de sus obras más famosas. La publicación de *La feria de la vida* se hizo por entregas a través del periódico *El Universal* entre el 22 de enero de 1925 y el 12 de julio de 1928. Posteriormente, Ediciones Botas publica la compilación completa en 1937. Esto causa que después de 1937 el nombre de *La feria. Poemas mexicanos* se pierda a favor de esta otra obra del mismo autor.

No obstante, *La feria. Poemas mexicanos* es un poemario que refleja de una manera ingeniosa y en breves escenas el México de los años veinte. Por dar un ejemplo, ofrecemos un fragmento del poema "Tianguis":

Día de Plaza, día  
de trabajo, pero de alegría...  
Desde ayer, de la azul serranía  
descendieron los indios marchantes  
hasta los hondos valles...  
Pobláronse las calles  
de tropeles itinerantes...  
Quedaron los polvosos caminos  
como los viejos códices,  
estampados con pies de peregrinos...

A razón de ello, la considero una muy buena obra cápsula del tiempo. Leer este poemario es como ver un álbum de fotografías viejas de México. Los poemas encuadran lugares como una feria o jardines, y por medio de expresiones mexicanas se van pintando cuadros de un México congelado en el tiempo.

## Desarrollo

José Juan Tablada es bien conocido como poeta y diplomático mexicano. La figura de Tablada en la poética mexicana es la de un padre de la poesía moderna y del haiku en Latinoamérica. Asimismo, tenía un amor por la pintura y el arte. Nacido en la Ciudad de México, desde joven vivió en ámbitos interculturales que le inculcaron una fascinación por el mundo. Ya en la adultez, gracias a diferentes puestos diplomáticos, viajó y hasta vivió en diferentes países. Entre ellos, dos lugares a destacar son Japón, donde conoce y aprende la tradición del haiku, y los Estados Unidos, donde termina por publicar *La feria. Poemas mexicanos*.

En este interés por las variaciones del arte alrededor del mundo, Tablada encuentra que la contemplación del entorno es una base universal de cualquier poesía. Sin embargo, en la poética japonesa el haiku hace un especial énfasis por representar los entornos y la naturaleza. El haiku en sí son poemas de tres versos sin rima. Tradicionalmente se componían de un verso de siete sílabas entre dos de cinco, aunque modernamente los poetas se enfocan en tres versos cortos que profundizan de manera sencilla sobre el mundo que les rodea. Después de haber aprendido esta técnica en Japón, Tablada prosigue a redactar los suyos propios. La Secretaría de Cultura comenta al respecto: "Respecto al haikú, lo que hizo José Juan Tablada fue que aclimató este tipo de poema, le dio el brillo del trópico, lo mexicanizó, incluyó en él sandías, guanábanas, pericos, jaguares, y coyotes. También lo volvió narrativo" (2013: s/p). Es de esta manera que el haiku es introducido en la poesía mexicana y se vuelve uno de los aspectos más reconocibles de este autor.

*Un día... Poemas Sintéticos* es el poemario con el que Tablada se inicia en la producción del haiku. Posteriormente publica un poemario hermano llamado *El jarro de flores. Disociaciones líricas* (1922). De ahí tenemos hasta 1928 para que salga la publicación de *La feria. Poemas mexicanos*, poemario en el que mezcla poesía modernista y haikus con aspectos mexicanos. Hay casi diez años separando a este poemario del primero que lo catapultó a un público vasto. En diez años, las modas cambian y el público busca nuevas cosas. Durante este tiempo se puede también rastrear el nombre de Tablada entre los autores de la *Antología de la poesía mexicana moderna*, recopilada y editada por Jorge Cuesta, que se publica en 1928. Por lo que, en un mismo año, el nombre de Tablada en solitario compite en el mercado literario con la compilación de autores José Juan Tablada, José Gorostiza, Salvador Novo, Alfonso Reyes, Xavier Villaurrutia, entre otros.

Por otro lado, tomemos en cuenta el hecho de que la primera edición de *La feria. Poemas mexicanos* fue publicada en los Estados Unidos. Un libro en español y con temática mexicana no es recibido con un alto número de ventas en el territorio estadounidense en 1928. De la misma manera, Efraín Barradas, en el artículo *José Juan Tablada en Nueva York...*, señala:

Hay que tener en mente que Tablada escribía para un público mexicano que estaba más interesado en saber cómo eran Nueva York y los Estados Unidos que en enterarse de la vida en la comunidad mexicana o hispanoamericanas en este país (2016).

Esto añade a la posibilidad de que este poemario no era lo que interesaba al público del momento, ya que en vez de leer poesía mexicana preferían leer las crónicas de los viajes en los que Tablada se embarcaba.

A parte de la recepción inicial, el legado literario de Tablada complica el reconocimiento de este poemario, debido a que titula a sus memorias *La feria de la vida*. Hoy en día, al buscar información sobre *La feria. Poemas mexicanos* me ha salido una gran cantidad de artículos e investigaciones sobre sus memorias y no acerca del poemario. Esto puede haber empezado desde la publicación en 1936 de la primera parte de estas memorias.

## Conclusión

Para que el México contemporáneo pueda disfrutar de *La feria. Poemas mexicanos*, quiero reeditar este texto usando como base su primera edición publicada en 1928. El proyecto es rescatar la obra completa y mantener su estructura original. Lo que se añadirá en esta nueva edición serán notas complementarias dentro de los poemas, una advertencia editorial y un estudio introductorio sobre la poesía de Tablada. De esta manera seguiremos la metodología de la Mtra. Flor Aguilera para la publicación de una edición anotada. Hasta el momento, no he encontrado que se haya elaborado alguna obra comentada de este libro, por lo que además de rescatar una obra podemos esperar ser los primeros en analizarla y comentarla a profundidad.

José Juan Tablada fue un hombre que amaba a México, pero no se limitaba a este territorio. Fascinadamente en vida buscó tanto diplomática como literariamente convertirse en un vínculo entre lo mexicano y el resto del mundo. *La feria. Poemas mexicanos* es uno de esos productos, un popurrí poético que se enfoca en México.

## Referencias

- AGUILERA NAVARRETE, F. E. [2022]. "La edición anotada como proyecto de rescate de patrimonio intelectual mexicano: El caso Colección Lecturas Valenciana". En *La edición crítica y la edición anotada: Consideraciones metodológicas en torno a la literatura mexicana*. México: Universidad de Guanajuato / Universidad Nacional Autónoma de México.
- BARRADAS, Efraín. [agosto de 2016]. "José Juan Tablada en Nueva York...". *80 Grados*. Recuperado el 11 de junio de 2024, de <https://www.80grados.net/jose-juan-tablada-en-nueva-york/>.
- CUESTA, Jorge. [comp.] [1928]. *Antología de la poesía mexicana moderna*. México: Contemporáneos.
- RECTORÍA GENERAL. [mayo de 2024]. "'Nuestro país está preparado para recibir este tipo de ediciones': Flor Aguilera Navarrete, editora universitaria". Universidad de Guanajuato. Recuperado el 11 de junio de 2024, de <https://www.ugto.mx/noticias/quehacer-institucional/19190-nuestro-pais-esta-preparado-para-recibir-este-tipo-de-ediciones-flor-aguilera-editora-universitaria>.
- SECRETARÍA DE CULTURA. [agosto de 2013]. "José Juan Tablada introdujo el haikú a la literatura hispanoamericana". *Gobierno de México*. Recuperado el 11 de junio de 2024, de <https://www.gob.mx/cultura/prensa/jose-juan-tablada-introdujo-el-haiku-a-la-literatura-hispanoamericana?state=published>.
- MANDUJANO, M. del P. [2016]. "José Juan Tablada. Obras IX. La feria de la vida. Memorias I / Obras X. Las sombras largas. Memorias II. Estudio introductorio y notas de Fernando Curiel Defossé. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2010 [Nueva Biblioteca Mexicana, 177]" *Literatura mexicana*, vol. 27, núm. 2. *SciELO*, [https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0188-25462016000200143](https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-25462016000200143).
- MÁRQUEZ, A. [2021]. "La feria de la vida: Poesía y recuerdo." *Interpretextos*, vol. 26, pp. 25-35.
- TABLADA, J. J. [1919]. *Un día... Poemas sintéticos*. Caracas: Imprenta Bolívar.
- [1922]. *El jarro de flores. Disociaciones líricas*. Nueva York: Escritores Sindicados.
- [1928]. *La feria: poemas mexicanos*. Nueva York: F. Mayans.
- [1937]. *La feria de la vida: memorias*. Ciudad de México: Ediciones Botas.